

GRESSIDA COWELL

Čarodějí
Dávnovéku




Čary po druhé

CRESSIDA COWELL

Čaroději
DÁVNÉMU

Čary po druhé



Túto knihu venujem
s veľkou láskou najdrahšej
Clementine.

Text and illustrations copyright © Cressida Cowell 2018
First published in Great Britain in 2018
Translation © Otakar Kořínek 2019
Slovak edition © Vydavateľstvo SLOVART, spol. s r. o., 2019

Všetky práva vyhradené. Žiadna časť tejto knihy sa nesmie reprodukovať ani šíriť v akejkoľvek forme alebo akýmkoľvek prostriedkami, či už elektronickými alebo mechanickými, vo forme fotokópií či nahrávok, respektíve prostredníctvom súčasného alebo budúceho informačného systému bez predchádzajúceho písomného súhlasu vydavateľa.

Z anglického originálu Cressida Cowell: THE WIZARDS OF ONCE: TWICE MAGIC, ktorý vyšiel vo vydavateľstve Hodder Children's Books, London, 2018, preložil Otakar Kořínek.

Ilustrácie Cressida Cowell

Zodpovedná redaktorka Ina Martinová

Verše na s. 384 – 385 prebásnila Jana Kantorová-Báliková

Editorka Katarína Škorupová

Sadzba, zalomenie ITEM, s. r. o., Bratislava

Tlač FINIDR, s. r. o., Český Těšín

Cena uvedená na obálke knihy je nezáväzným odporúčaním pre konečných predajcov.

10 9 8 7 6 5 4 3 2 1
ISBN 978-80-556-3907-9
www.slovart.sk

Čaroději DÁVNÉMU VEKU

Čary po druhé



napísala a ilustrovala

CRESSIDA COWELL

slovar

Tento príbeh má
dvoch hrdinov.



Dievča Stig je Bojovníčka,
ale má zvláštne a mocné čary,
ktoré pôsobia na železo.



Chlapec Xar je Čarodej,
ale má na ruke Striginu škrvnu,
ktorú asi nejde odstrániť...



Morská cesta k šlapajom obrov

DOBYTÉ

Mare lebiek

pekna cesticka

územia slizakov
(Bahno)

ENCANZOVO
KRÁLOVSTVO

ROZOR PRALES
jazerá stratených
NEVSTUPUJTE

Západný vír

útesy večnosti
HRAD SMŤ
Pohorie Verigy
GIGANTKA

ÚZEMIA BOJOVNÍKOV

Hlavné mesto Bojovníkov

TADIARŤO

Perná cestička

RÍŠA

BOJOVNÍKOV

SYCHORAXINO

KRÁLOVSTVO

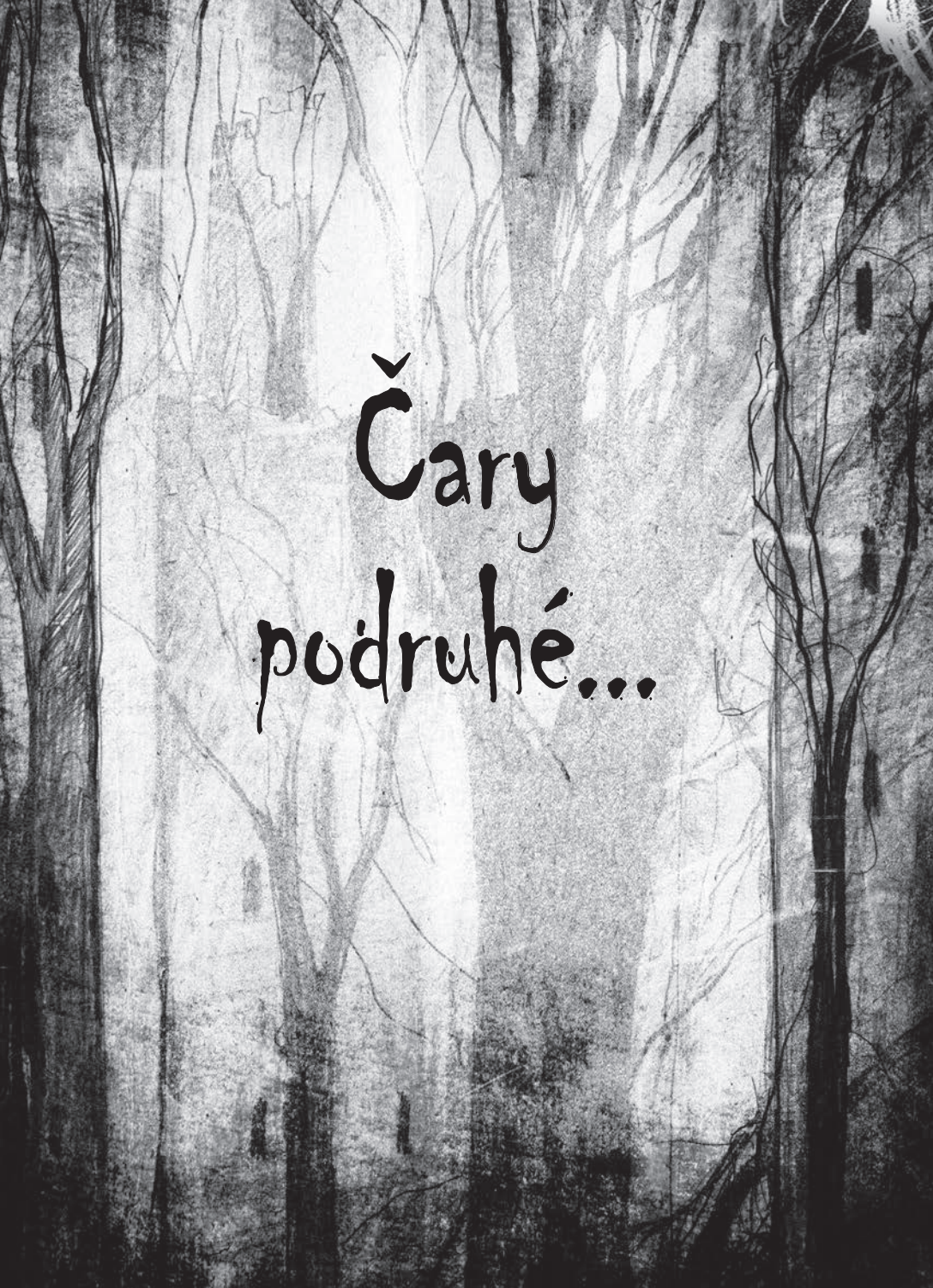
Nová hradba kráľovnej Sychorax vystavaná

ČARODEJOV

Drsná rieka

na zvrškoch predchádzajúcej...





Čary
podruhé...

Prológ

Predstavujem si vek obrov.

Bolo to dávno-pradávnno na Britských ostrovoch takých starých, že ešte nevedeli, že sú to Britské ostrovy, bol to len prales a v lesoch bojovali dva druhy ľudí.

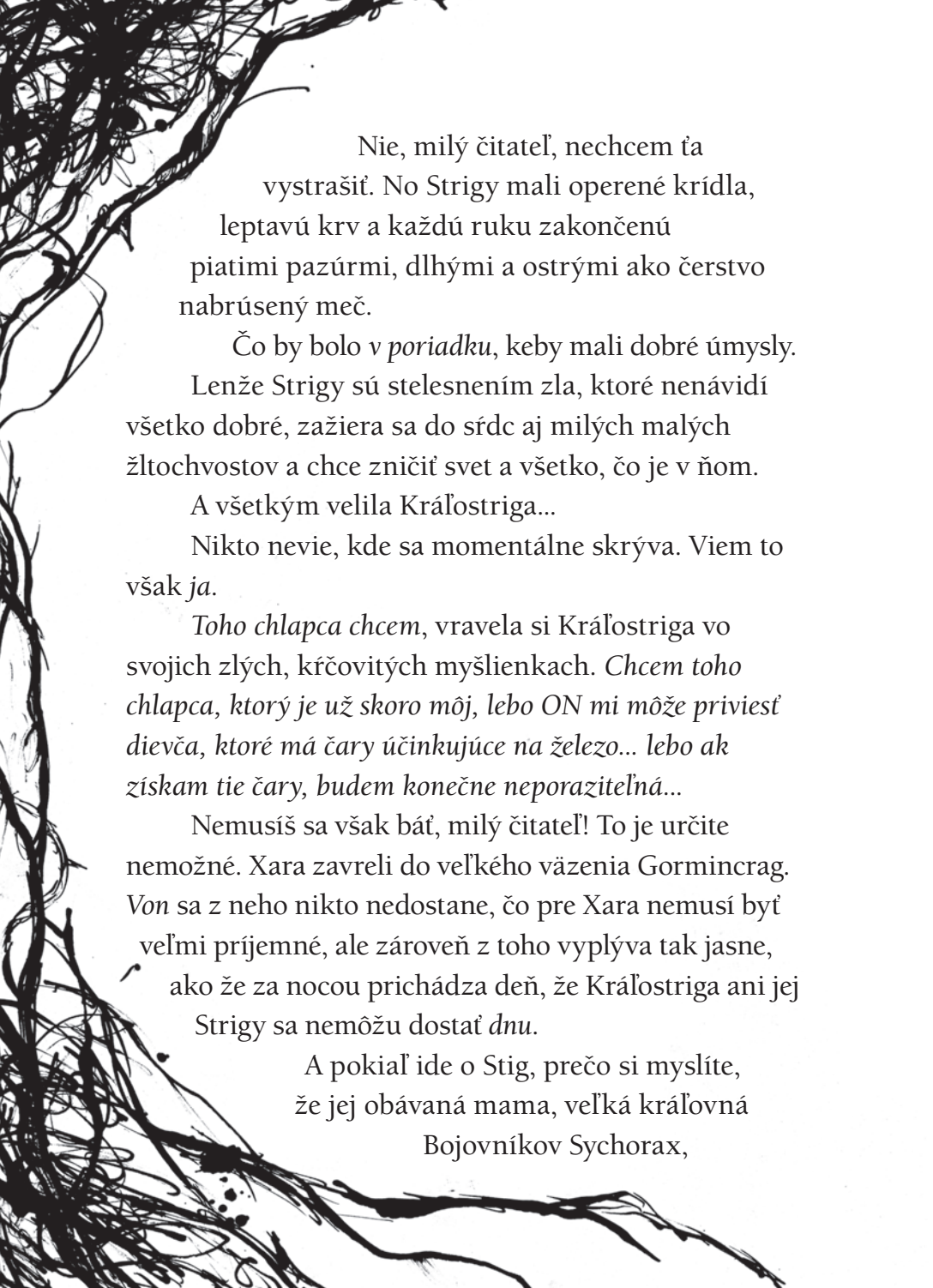
ČARODEJI, ktorí v tom lese žili tak dlho, ako siaha pamäť, jazdili na chrbtoch obrovských snežných mačiek. A BOJOVNÍCI, ktorí lovili čary iskrivými mečmi a ohňom, aby si mohli stavať pevnosti, rozširovať polia a budovať svoj nový, moderný svet.

Bojovníci vyhrávali, lebo ich zbrane boli zo železa...
... a ŽELEZO bolo to jediné, na čo čary neúčinkovali.

Toto je príbeh o chlapcovi Čarodejov a o dievčati Bojovníkov. Obaja boli veselí, plní nádeje a dobrých nápadov, ale od narodenia ich učili, že sa majú na smrť nenávidieť. Je to rozprávanie o tom, ako sa spoznali, spriatelili a učili sa vidieť veci z pohľadu toho druhého. Mal by to byť naozaj ŠŤASTNÝ príbeh... lenže, nanešťastie, počas ich minulého radostného dobrodružstva...

Náhodou vypustili KRÁLOSTRIGU z kameňa,
v ktorom bola po dlhých stáročia bezpečne uväznená...

A STRIGY sa vrátili do zázrakov pralesa.



Nie, milý čitateľ, nechcem ťa
vystrašiť. No Strigy mali operené krídla,
leptavú krv a každú ruku zakončenú
piatimi pazúrmí, dlhými a ostrými ako čerstvo
nabrúsený meč.

Čo by bolo v *poriadku*, keby mali dobré úmysly.
Lenže Strigy sú stelesnením zla, ktoré nenávidí
všetko dobré, zažiera sa do srdc aj milých malých
žltouchvostov a chce zničiť svet a všetko, čo je v ňom.

A všetkým velila Kráľostriga...

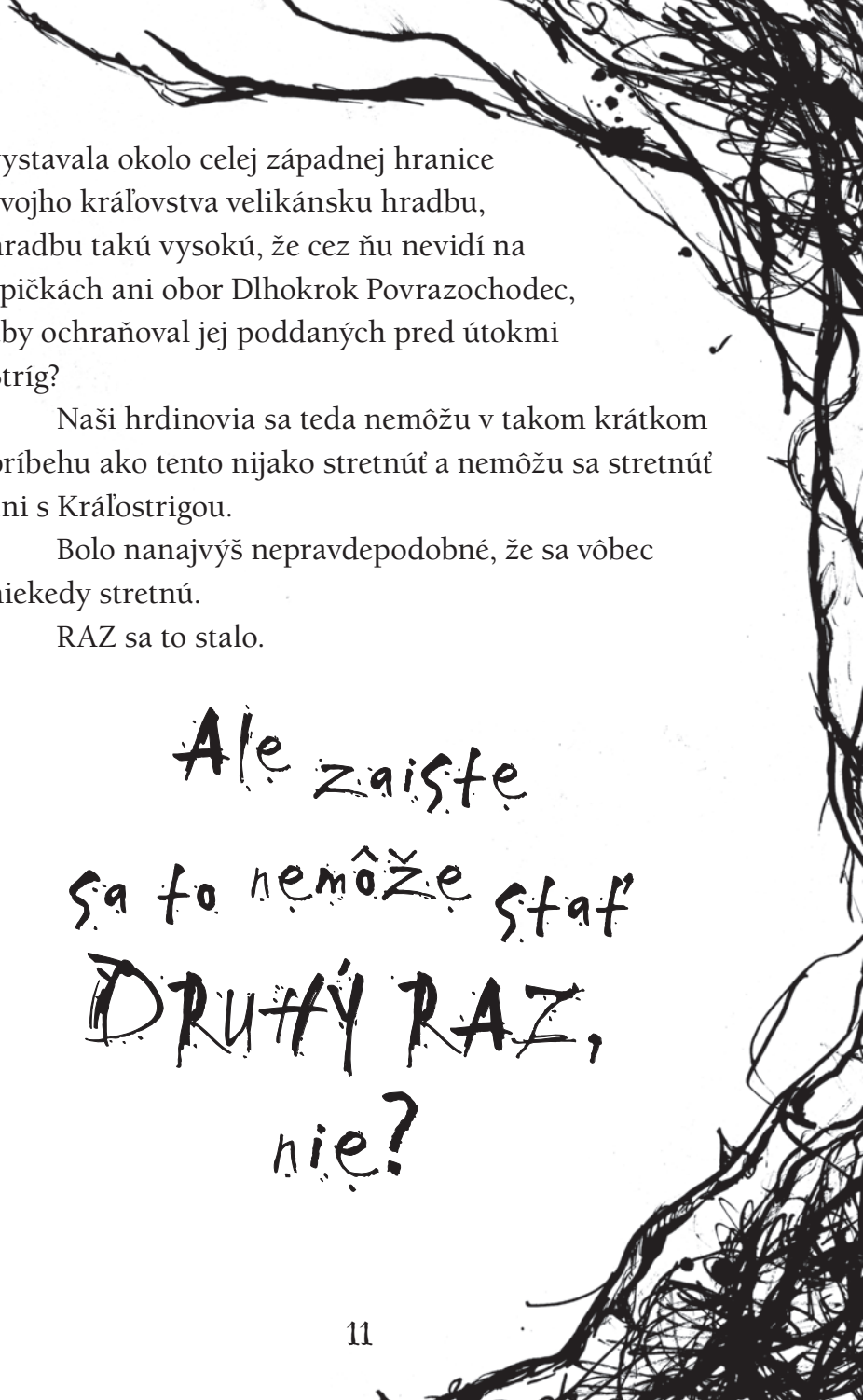
Nikto nevie, kde sa momentálne skrýva. Viem to
však ja.

Toho chlapca chcem, vravela si Kráľostriga vo
svojich zlých, krčovitých myšlienkach. *Chcem toho
chlapca, ktorý je už skoro môj, lebo ON mi môže priviesť
dievča, ktoré má čary účinkujúce na železo... lebo ak
získam tie čary, budem konečne neporaziteľná...*

Nemusíš sa však báť, milý čitateľ! To je určite
nemožné. Xara zavreli do veľkého väzenia Gormincrag.
Von sa z neho nikto nedostane, čo pre Xara nemusí byť
veľmi príjemné, ale zároveň z toho vyplýva tak jasne,
ako že za nocou prichádza deň, že Kráľostriga ani jej
Strigy sa nemôžu dostať dnu.

A pokiaľ ide o Stig, prečo si myslíte,
že jej obávaná mama, veľká kráľovná

Bojovníkov Sychorax,



vystavala okolo celej západnej hranice
svojho kráľovstva velikánsku hradbu,
hradbu takú vysokú, že cez ňu nevidí na
špičkách ani obor Dlhokrok Povrazochodec,
aby ochraňoval jej poddaných pred útokmi
Stríg?

Naši hrdinovia sa teda nemôžu v takom krátkom
príbehu ako tento nijako stretnúť a nemôžu sa stretnúť
ani s Kráľostrigou.

Bolo nanajvýš nepravdepodobné, že sa vôbec
niekedy stretnú.

RAZ sa to stalo.

Ale zaiste
sa to nemôže stať
DRUHÝ RAZ,
nie?

Som postara v tomto príbehu...
ktorá vidí všetko,
vie všetko,
ale nepoviem vám,
kto som.

Už ste uhádli?

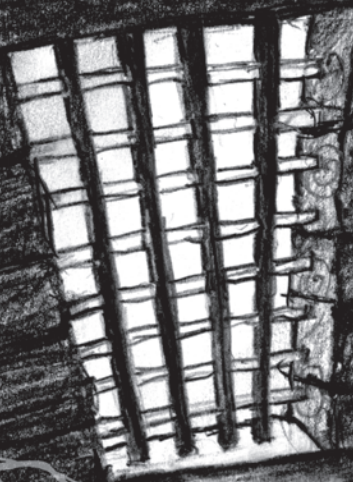
Vydajte sa po atramentovej ceste
tohto príbehu

(Nezablúďte!

Tieto lesy sú **NEBEZPEČNÉ**.)



PRVÁ
část
Útek






VÄZENIE

GORMINCRAG

Väzenie Gormincrag obklopuje
Zatopený les v mori
kyjakobijcov, krvavých
ostrobradáčov a...





ZO STRAŠNÉHO väzenia

GORMINCRAIG

sa nikto nedostane

More
lebiek





1. Útek z Gormincragu je nemožný

Bola štvrtá hodina po polnoci, štyri týždne pred zimným slnovratom, a na rozodranom, po domácky vyrobenom lane sa nebezpečne pohojďával trinástročný chlapec. Lano viselo z najmenejšej veže Gormincragu, v ktorej bolo Nápravné centrum temných čarov a ničomných Čarodejov.

(To je, mimochodom, podivný názov pre väzenie, a nielen pre hocijaké staré väzenie, ale pre najbezpečnejšie a najnepreniknuteľnejšie väzenie v pralese.)

Chlapec sa volal Xar – (čo sa vyslovuje ‚Zar‘ – hoci neviem prečo, tá výslovnosť je čudná) a on na ňom naozaj, *naozaj* nemal byť.

Mal byť DNU vo väzení, nie MIMO neho, a nepohojďávať sa z okna tridsať metrov nad morskou hladinou. To je jeden z najdôležitejších väzenských predpisov a Xar mal o ňom vedieť.

Xar však nepatril medzi chlapcov, ktorí dodržiavajú predpisy.

Xar najprv *konal* a potom *rozmyšľal*. Práve to ho dostalo do Nápravného centra Gormincrag, a vyslúžilo